

Universal-Verbindungs-muffe 1kV **Jonction universelle 1kV**

VMG-Z-16-50-GL



GKN	-	GKN	Seite / page	3 - 4
TT-CLT	-	TT-CLT	Seite / page	5 - 6
GKN	-	TT-CLT	Seite / page	7 - 8

Vor Montagebeginn

Überprüfung auf richtige Zuordnung:

Kabeltyp und Kabelgarnitur

Anwendungsbeschreibung auf Garniturenetikett sowie Montageanleitung helfen bei der richtigen Zuordnung.

Wichtige Montageschritte oder Bauteile können sich geändert haben.

Anleitung daher vorher durchlesen und Montageschritte wie in dieser Anleitung angegeben befolgen.

Avant le début du montage

Vérifier la concordance:

Entre le type de câble et la garniture de câble

L'assignation correcte est facilitée par la description de l'utilisation sur l'étiquette de la garniture, ainsi que par celle contenue dans les instructions de montage.

Des étapes de montage importantes ou des composants peuvent avoir été modifiés.

C'est pourquoi il faut d'abord étudier les instructions et observer les étapes de montage telles qu'elles y sont indiquées.

Allgemeine Richtlinien

Möglichst Propan- (wird bevorzugt) oder Butangas verwenden.

Weiche, gelbe Flammenspitze einstellen.
Scharfe, blaue Flammenspitze vermeiden.

Flamme beim Aufschumpfen in Schrumpfrichtung halten, damit Schläuche entsprechend vorgewärmt werden.

Brenner stetig bewegen, um örtliche Überhitzung zu vermeiden.

Sämtliche zu verklebenden Teile reinigen und mit fettfreiem Lösungsmittel entfetten.
Gebrauchsanweisung des Lösungsmittelherstellers ist zu beachten.

Schläuche gemäss den gesonderten Anweisungen innerhalb der Montagefolge schrumpfen.

Schläuche müssen rundum fest und faltenfrei anliegen.

Instructions générales

Utiliser une bouteille de gaz propane (de préférence) ou butane.

Régler le chalumeau de façon à obtenir une flamme bleue, douce, avec une extrémité jaune. Un dard bleu violent est à éviter.

Diriger la flamme dans la direction du rétreint pour préchauffer la gaine.

Maintenir constamment le chalumeau en mouvement afin d'éviter un excès de chaleur local.

Nettoyer et dégraisser toutes les parties devant recevoir adhésif.

Il faut observer le mode d'emploi du fabricant de dissolvants.

Faire rétracter les gaines selon les indications à part, dans le cadre de la suite du montage.

Le pourtour des gaines doit être fermé et la surface de contact ne doit pas avoir de plis.

GKN - GKN

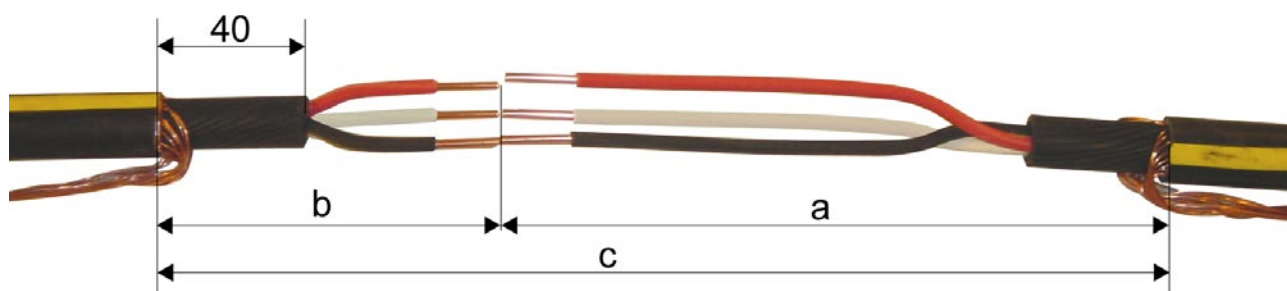
Vorbereitung des Kabels

Préparation du câble



Kabelenden auf einer Länge von ca. 900 mm reinigen und entfetten.
Die Kabelenden ca. 150 mm überlappen lassen.
Bezugslinie kennzeichnen (Mitte der Überlappungen).

Nettoyer et dégraisser la gaine extérieure sur une longueur de approx. 900 mm.
Superposer les câbles à joindre d'environ 150 mm.
Marquer le milieu du recouvrement.



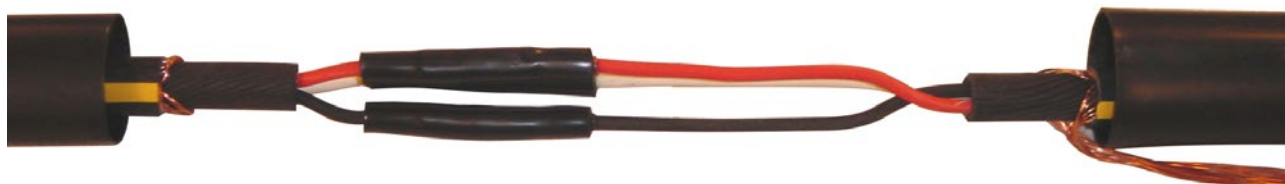
Typ / Type	Kabel / Câble mm ²	a mm	b mm	c mm	Muffenlänge Longueur jonction mm
VMG-Z-2,5-10-GL	2.5 - 10	180	90	270	400
VMG-Z-16-50-GL	16 - 50	240	130	370	550
VMG-Z-70-150-GL	70 - 150	270	160	430	800

Kabelmantel entsprechend den Abmessungen entfernen.
Aderumhüllung auf 40 mm zurück schneiden. Adern heraus biegen, falls erforderlich kreuzen und an der Bezugslinie schneiden.
Um die Muffe schlank zu halten, können die Pressverbinder versetzt angeordnet werden.
Aderisolierung entsprechend der halben Pressverbinderlänge + 5 mm absetzen.

Enlever la gaine extérieure selon les dimensions reprises dans l'illustration.
Enlever l'isolation de bourrage et laissez 40 mm comme indiqué.
Courber les fils, si nécessaire croiser et couper sur la ligne de référence. Pour une jonction mince vous pouvez déplacer les raccords à sertir.
Enlever l'isolation du conducteur (demi longueur du raccord à sertir + 5 mm).

Fertigstellung der Verbindungsmuffe

Exécution de la jonction



Einzeladern und Kabelmantel fettfrei reinigen.
Anschließend Einzeladern mit dem Schleifpapier im Bereich der Schrumpfung aufräumen und abflammen. Aussenmuffe über das längere der beiden Kabel schieben. Die Zwischenmuffe auf der anderen Seite über das Kabel schieben.
Für eine platzsparende Montage die Zwischenmuffe (ggf. mit Falz) in die Aussenmuffe schieben.
Pressverbinder einseitig aufpressen und die Innenmuffen über die Adern schieben.

Nettoyer et dégraisser l'isolation des conducteurs et du câble. Rendre rugueux les extrémités des câbles avec le papier sablé. Enfiler la gaine extérieure sur l'une des extrémités de câble. Enfiler aussi la gaine intermédiaire sur l'une des extrémités de câble.
Pour gagner de la place, glissez la gaine intermédiaire (si nécessaire avec feuillure) dans la gaine extérieure. Sertir les raccords sur les conducteurs et enfiler les gaines intérieures.

Die Leiter phasengleich verpressen und danach die scharfen Kanten entfernen. Reinigen und entfetten. Aderisolation leicht erwärmen und Innenmuffen zentriert über den Pressverbinder aufschlumpfen.

Anstelle der Zwischenmuffen empfiehlt sich, zum zusätzlichen Schutz der Adern, zwei Lagen selbstvulkanisierendes Isolierband aufzutragen.

Réaliser la jonction entre phases par sertissage ou toute autre méthode acceptée. Ébavurer, nettoyer et dégraisser. Centrer les gaines intérieures sur les raccords et rétracter à partir du milieu.

Au lieu d'une gaine intermédiaire vous pouvez aussi utiliser un ruban autovulcanisant pour protéger les conducteurs.



Zwischenmuffe auf die Adern schieben, zentrieren und aufschlumpfen.

Centrer la gaine intermédiaire sur les raccords rétracter à partir du milieu.



Ceanderleiter bündeln und miteinander verpressen.

Joindre les fils du céander et les connecter, en les sertissant.



Nach gutem Abkühlen der Zwischenmuffe, Kupfergewebeband halb überlappend über den ganzen Bereich der Muffenlänge "c" wickeln. Mit drei Lagen selbstvulkanisierendem Isolierband (optional: mit Kontaktfedern) das Kupfergewebeband fixieren.

Laisser refroidir la gaine intermédiaire. Enrouler la bande de cuivre tressée autour de la jonction. Connecter la bande au neutre concentrique avec du ruban auto vulcanisant (ou avec des ressorts de contact).



Kabelmantel auf beiden Seiten im Bereich der Schrumpfung aufräumen und abflammen. Aussenmuffe über der Spléissung zentrieren und von der Mitte aus aufschlumpfen. Verbindungsmuffe vor mechanischer Belastung auf Umgebungstemperatur abkühlen lassen.

Nettoyer, dégraisser et rendre rugueux les extrémités des câbles. Enfiler la gaine extérieure au centre de la jonction et le rétracter à partir du milieu. Laisser refroidir la jonction à température ambiante avant toute contrainte mécanique.

TT-CLT - TT-CLT

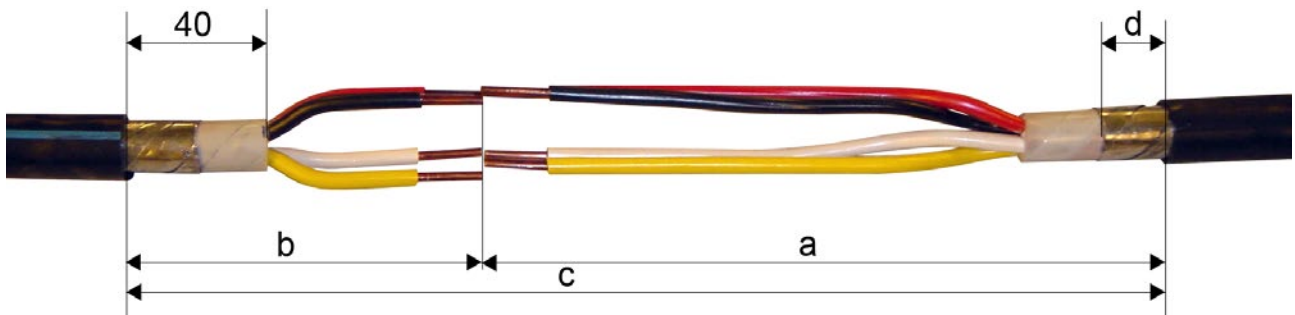
Vorbereitung des Kabels

Préparation du câble



Kabelenden auf einer Länge von ca. 900mm reinigen und entfetten.
Die Kabelenden ca. 150mm überlappen lassen.
Bezugslinie kennzeichnen (Mitte der Überlappungen).

Nettoyer et dégraisser la gaine extérieure sur une longueur de approx. 900mm.
Superposer les câbles à joindre d'environ 150mm.
Marquer le milieu du recouvrement.



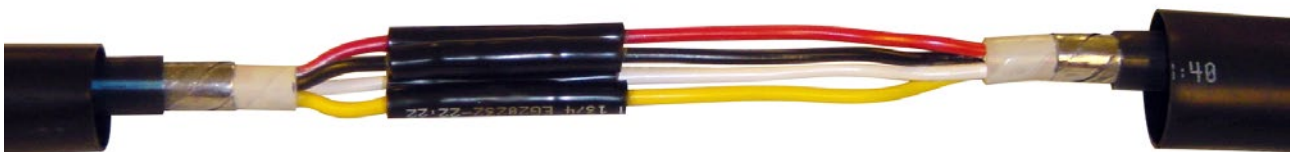
Typ / Type	Kabel / Câble mm ²	a mm	b mm	c mm	Muffenlänge Longueur jonction mm
VMG-Z-2,5-10-GL	2.5 - 10	190	100	290	400
VMG-Z-16-50-GL	16 - 50	250	140	390	550
VMG-Z-70-150-GL	70 - 150	280	170	450	800

Kabelmantel entsprechend den Abmessungen entfernen.
CL-Armierung mittels Drahtbund oder gleichwertiger Methode festlegen und gemäss Mass „d“ bis zum Drahtbund entfernen.
Aderumhüllung auf 40 mm zurückschneiden.
Adern ausbiegen, falls erforderlich kreuzen und an der Bezugslinie schneiden.
Um die Muffe schlank zu halten, können die Pressverbinder versetzt angeordnet werden.
Aderisolierung entsprechend der halben Pressverbinderlänge + 5 mm absetzen.

Enlever la gaine extérieure selon les dimensions reprises dans l'illustration. Connecter l'armure avec une couronne de fil et enlever l'armure jusqu'à la couronne de fil (comme indiqué dans l'illustration "d"). Enlever l'isolation de bourrage et laissez 40 mm comme indiqué.
Courber les fils, si nécessaire croiser et couper sur la ligne de référence.
Pour une jonction mince vous pouvez déplacer les raccords à sertir.
Enlever l'isolation du conducteur (demi longueur du raccord à sertir + 5 mm).

Fertigstellung der Verbindungsmuffe

Exécution de la jonction



Einzeladern und Kabelmantel fettfrei reinigen.
Anschliessend Einzeladern mit dem Schleifpapier im Bereich der Schrumpfung aufrauen und abflammen.
Aussenmuffe über das längere der beiden Kabel schieben.

Nettoyer et dégraisser l'isolation des conducteurs et du câble. Rendre rugueux les extrémités des câbles avec le papier sablé.
Enfiler la gaine extérieure sur l'une des extrémités de câble.

Die Zwischenmuffe auf der anderen Seite über das Kabel schieben.

Pressverbinder einseitig aufpressen und die Innenmuffe über die Adern schieben.
Die Leiter phasengleich verpressen und danach die scharfen Kanten entfernen. Reinigen und entfetten.
Aderisolation leicht erwärmen und Innenmuffen zentriert über den Pressverbinder aufschumpfen.

Anstelle der Zwischenmuffen empfiehlt sich, zum zusätzlichen Schutz der Adern, zwei Lagen selbstvulkanisierendes Isolierband aufzutragen.

Enfiler aussi la gaine intermédiaire sur l'une des extrémités de câble.

Sertir les raccords sur les conducteurs et enfiler les gaines intérieures.
Réaliser la jonction entre phases par sertissage ou toute autre méthode acceptée.
Ebavurer, nettoyer et dégraisser.
Centrer les gaines intérieures sur les raccords et rétracter à partir du milieu.

Au lieu d'une gaine intermédiaire vous pouvez aussi utiliser un ruban autovulcanisant pour protéger les conducteurs.



Zwischenmuffe auf die Adern schieben, zentrieren und aufschumpfen.

Centrer la gaine intermédiaire sur les raccords et rétracter à partir du milieu.



Nach gutem Abkühlen der Zwischenmuffe, Kupfergewebeband halb überlappend über den ganzen Bereich der Muffenlänge "c" wickeln.
An den Übergängen auf die CL-Armierung das Kupfergewebeband mit drei Lagen selbstvulkanisierendem Isolierband (optional: mit Kontaktrollfedern) gut fixieren.

Laisser refroidir la gaine intermédiaire.
Enrouler la bande de cuivre tressée autour de la jonction.
Connecter la bande à l'armure aux deux extrémités avec du ruban autovulcanisant (ou avec des ressorts de contact).



Kabelmantel auf beiden Seiten im Bereich der Schrumpfung aufräuen und abflammen.
Aussenmuffe über der Spleissung zentrieren und von der Mitte aus aufschumpfen.
Verbindungs-muffe vor mechanischer Belastung auf Umgebungstemperatur abkühlen lassen.

Nettoyer, dégraisser et rendre rugueux les extrémités des câbles.
Enfiler la gaine extérieur au centre de la jonction et le rétracter à partir du milieu.
Laisser refroidir la jonction à température ambiante avant toute contrainte mécanique.

GKN - TT-CLT

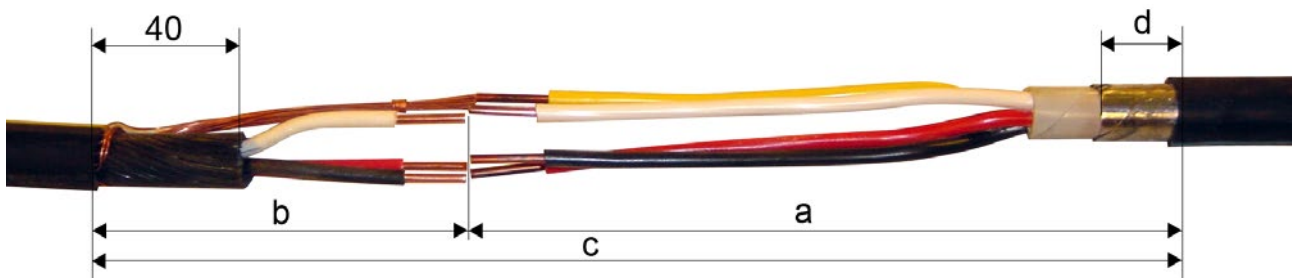
Vorbereitung des Kabels

Préparation du câble



Kabelenden auf einer Länge von ca. 900mm reinigen und entfetten.
Die Kabelenden ca. 150mm überlappen lassen.
Bezugslinie kennzeichnen (Mitte der Überlappungen).

Nettoyer et dégraisser la gaine extérieure sur une longueur de approx. 900mm.
Superposer les câbles à joindre d'environ 150mm.
Marquer le milieu du recouvrement.



Typ / Type	Kabel / Câble mm ²	a mm TT-CLT	b mm GKN	c mm	d mm	Muffenlänge Longueur jonction mm
VMG-Z-2,5-10-GL	2.5 - 10	190	100	290	20	400
VMG-Z-16-50-GL	16 - 50	250	140	390	25	550
VMG-Z-70-150-GL	70 - 150	280	170	450	25	800

Kabelmantel entsprechend den Abmessungen entfernen.

CL-Armierung mittels Drahtbund oder gleichwertiger Methode festlegen und gemäss Mass "d" bis zum Drahtbund entfernen.

Aderumhüllung auf 40 mm zurück schneiden.

Aderm heraus biegen, falls erforderlich kreuzen und an der Bezugslinie schneiden.

Um die Muffe schlank zu halten, können die Pressverbinder versetzt angeordnet werden.

Ceanderleiter bündeln und als vierten Leiter ausrichten. Als zusätzlichen Schutz gegenüber den Aderm empfiehlt es sich, den Ceanderleiter mit einem Schrumpfschlauch abzuschumpfen (nicht im Set enthalten).

Aderisolierung entsprechend der halben Pressverbinderlänge + 5 mm absetzen.

Enlever la gaine extérieure selon les dimensions reprises dans l'illustration.

Connecter l'armure avec une couronne de fil et enlever l'armure jusqu'à la couronne de fil (comme indiqué dans l'illustration "d").

Enlever l'isolation de bourrage et laissez 40 mm comme indiqué. Courber les fils, si nécessaire croiser et couper sur la ligne de référence.

Pour une jonction mince vous pouvez déplacer les raccords à sertir.

Joindre les fils du neutre concentrique et en faire un quatrième conducteur. Comme protection supplémentaire contre les autres conducteurs nous recommandons de rétracter une gaine thermorétractable sur le ceander (ne pas inclus dans le kit). Enlever l'isolation du conducteur (demi longueur du raccord à sertir + 5 mm).

Fertigstellung der Verbindungsmuffe

Exécution de la jonction



Einzeladern und Kabelmantel fettfrei reinigen.
Anschliessend Einzeladern mit dem Schleifpapier im Bereich der Schrumpfung aufräumen und abflammen.

Nettoyer et dégraisser l'isolation des conducteurs et du câble. Rendre rugueux les extrémités des câbles avec le papier sablé.

Aussenmuffe über das längere der beiden Kabel schieben.

Die Zwischenmuffe auf der anderen Seite über das Kabel schieben.

Pressverbinder einseitig aufpressen und die Innenmuffe über die Adern schieben.
Die Leiter phasengleich verpressen und danach die scharfen Kanten entfernen. Reinigen und entfetten.
Aderisolation leicht erwärmen und Innenmuffen zentriert über den Pressverbinder aufschumpfen.

Anstelle der Zwischenmuffen empfiehlt sich, zum zusätzlichen Schutz der Adern, zwei Lagen selbstvulkanisierendes Isolierband aufzutragen.

Enfiler la gaine extérieure sur l'une des extrémités de câble.

Enfiler aussi la gaine intermédiaire sur l'une des extrémités de câble.

Sertir les raccords sur les conducteurs et enfiler les gaines intérieures.
Réaliser la jonction entre phases par sertissage ou toute autre méthode acceptée.
Ébavurer, nettoyer et dégraisser.
Centrer les gaines intérieures sur les raccords et rétracter à partir du milieu.

Au lieu d'une gaine intermédiaire vous pouvez aussi utiliser un ruban auto-vulcanisant pour protéger les conducteurs.



Zwischenmuffe auf die Adern schieben, zentrieren und aufschumpfen.

Centrer la gaine intermédiaire sur les raccords et rétracter à partir du milieu.



Nach gutem Abkühlen der Zwischenmuffe, Kupfergewebesband halb überlappend über den ganzen Bereich der Muffenlänge "c" wickeln.
An den Übergängen auf die CL-Armierung das Kupfergewebesband mit drei Lagen selbstvulkanisierendem Isolierband (optional: mit Kontaktröllfedern) gut fixieren.

Laisser refroidir la gaine intermédiaire.
Enrouler la bande de cuivre tressée autour de la jonction.
Connecter la bande à l'armure aux deux extrémités avec du ruban auto-vulcanisant (ou avec des ressorts de contact).



Kabelmantel auf beiden Seiten im Bereich der Schrumpfung aufräuen und abflammen.
Aussenmuffe über der Spleissung zentrieren und von der Mitte aus aufschumpfen.
Verbindungsstelle vor mechanischer Belastung auf Umgebungstemperatur abkühlen lassen.

Nettoyer, dégraisser et rendre rugueux les extrémités des câbles.
Enfiler la gaine extérieure au centre de la jonction et le rétracter à partir du milieu.
Laisser refroidir la jonction à température ambiante avant toute contrainte mécanique.